

Opus. PA-I-1402-4

ACADEMIA PRO INTERLINGUA

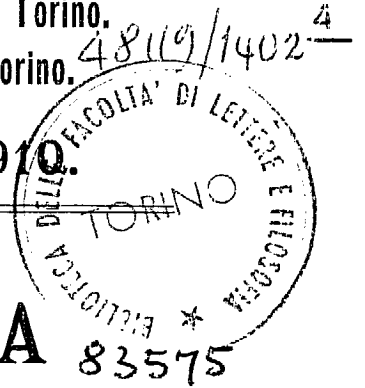
— ANNO XXIII —

Directore: G. PEANO, prof. in Universitate de Torino - Cavoretto, Torino.

Thesaurario: D^r Prof. G. PAGLIERO - Via S. Francesco 44, Torino.

Discussiones N. 4.

1^o junio 1910.



LINGUA DE ACADEMIA

PROPOSITIONES APPROBATO AB ACADEMIA

§ 1. Lingua de Academia habe vocabulario internationale ad maximo, et grammatica minimo.

[Initiales de Academicos proponente: Pe. A. Be. Bl. E. Ha. J. Kol. Kor. Me. Mi. Mol. Mon. Pad. Pag. Wa.].

Valore exacto de isto propositione es determinato, et definito, ab propositiones sequente.

§ 2. Academia accepta vocabulos commune ad vocabularios etymologico A. D. F. H. I. P. R. (*)

Vide Discussiones pag. 4, 10, 14, 16, 46, 77.

(*) Abbreviationes: A=Anglo, D=Deutsch, F=Français, H=Hispano, I=Italo, P=Portuguez, R=Rasso, L=Latino, G=Græco, E=Europæo antiquo.

[Pe. A. Be. Bl. E. Ha. J. Kor. Me. Mi. Mol. Mon. Pad. Pag. Ro.].

Vocabulario commune ad linguas de Europa, date ad omni socio, contine 1511 vocabulos græco-latino commune ad 7 lingua dicto (pag. 7-12), 189 ex vario origine (pag. 13) et circa 600 radice internationale (pag. 17-78).

Vocabulario internationale es interessante in scientia et in praxi; illo solve problema de interlingua. Nos spera que plure scriptore publica vocabularios plus amplo, commodo et œconomico.

§ 3. In Botanica, Zoologia, Chemia, etc., Academia adopta nomenclatura in usu in scientia.

Vide pag. 58.

[Pe. A. B. Bl. E. Ha. J. Kor. Mi. Mol. Mon. Pad. Pag. Ro.].

Isto decisione libera Academia ab enorme labore, jam facto in scientia.

PROPOSITIONES IN DISCUSSIONE

Propositiones jam approbato, mane semper in discussione. Sed es utile que collaboratores tracta de propositiones sequente.

Vocabulario.

§ 4. Academia adopta omni vocabulo commune ad 6 et ad 5 ex 7 lingua A. D. F. H. I. P. R. [Me. Pag. Pe.]

Isto vocabulario contine circa 50000 voce. Pote es extracto ex vocabulario de Webster. Vide *Vocabulario commune*.

§ 5. Vocabulos Anglo, derivato ex Latino, es quasi semper F. H. I. P., et sæpe D. et R.; existe in commercio numeroso vocabulario eccellente de Anglo-Latino. Academia adopta, in modo provisorio, omni vocabulo Anglo derivato ex Latino.

Vide pag. 5, 11, 14, 16, 78.

[Pe. A. Be. Bl. E. Ha. J. Kor. Mi. Mol. Mon. Pad. Pag. Ro.].

§ 5'. Vocabulario commune ad 5 lingua es quasi identico ad vocabulario anglo-latino (vocabulos anglo derivato ex latino). Usque ad die ubi Academia habe præparato suo vocabulario officiale, vocabulario anglo-latino, de que existe in commercio plure editiones eccellente, es considerato quale vocabulario provisorio de Academia. [Me.]

Es alio forma de propositione præcedente.

§ 6. Academia adopta omni vocabulo latino, existente in uno ex linguas A. D. F. [Ha.]

Isto vocabulario es publicato ab Hemme. Vide *Vocabulario commune*. Es evidente que Academia non pote publica vocabulario completo de proprio lingua. Pote es publicato ab auctores et editores privato.

§ 7. Academia præpara breve vocabulario de voces plus frequente, electo secundo principio de internationalitate maximo.

Vide pag. 8.

[Pe. A. Be. Bl. E. Ha. J. Kol. Kor. Me. Mi. Mol. Pad. Pag.].

Indica labore que debe es factio ab subscriptores.

Orthographia.

§ 8. Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino.

Vide pag. 4, 11, 14, 16-20, 26-34, 59, 61-62, 79.

[Pe. A. E. J. Kol. Kor. Pad. Pag.].

108 exemplo, ex vocabulario commune ad A. D. F. H. I. P. R., jam approbato ab Academia; orthographia es in discussione.

sol, luna, astro; luce, die, nocte; aere, foco, terra, aqua; homo, patre, matre; caput, naso, lingua, dente, manu, pede, corde; cane, bove, leone; rosa, lilio, cofea; libro, charta; albo, nigro, rubro; vero, justo, falso; longo, medio, novo; juvene, sene.

uno un-, duo du-, tres tri-, quatuor quar-, quinque quin-, sex, septem sept-, octo oct-, novem nov- no-, decem dec- de-, centum cent-, mille mil-.

me, te, nos, vos, se, que, omni, plure, ullo, nullo.

es, sta, sede, i, habe, da, fac, fer, dic, debe, pote, vol, vide, audi, sci, crede, stude, scribe, lege, ama.

ab, ad, ante, circa, cum, de, ex, in, per, post, præ, pro, sine, sub, super, trans; ne, plus, minus.

§ 8'. Variantes: Academicos A. Bo. J. Kor. Mi. Pad. Pag. Pe. Wa. accepta omni variante proposito ab quarto de numero de socios.

Subscriptores de variante accepta propositione principale.

a) Lice supprime vocale finale, quando non existe ambiguitate. [Mi. Ha. Mol.].

b) Lice substitue æ et œ per e. [Mi.].

c) » ph » f. [Mi. Ha. Mol.].

d) » th » t. [Mi. Ha. Mol.].

e) » ti » xi. [Ha.].

f) » qu » qv. [Ha.].

g) » c » k et x. [Mol.].

§ 8''. Contrapositione: Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino. Finale vocale de thema es semper suppresso, excepto in casus que Academia determina. Vocabulos que Academia indica, recipe forma plus internationale quam forma latino.

Vide pag. 97.

[Me.].

§ 8^{'''}. Contrapositione: **Academia adopta vocabulos sub forma plus internationale.** [Mol.]

§ 8^{'''}. Contrapositione: **Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino, usque ad die ubi habe præparato suo vocabulario officiale.** [Be.]

§ 9. **Vocabulos internationale, que non existe in latino, recipe forma maximo internationale.** [Me.]

§ 10. **Vocabulos internationale, derivato ex A. D. F. H. I. P., es scripto sub forma originale.** Exemplo: F. *buffet*, I. *agio*, H. *platino*, A. *club*. [Pag. Pe.]

§ 11. **Nomen proprio de persona et de urbe es scripto in orthographia nationale, aut magis proximo ad nationale.**

Ex. *Paris, London, Roma, New-York, Lisboa; Athenae, St. Petersburg*. Deliberatione de Academia, 6-9 agosto 1887. [Pe. Pag.]

Phonetica.

§ 12. **Pronuntiatione de vocabulos latino es conforme ad antiquo latino.**

Vide pag. 12-13, 14, 45, 80.

[Pe. A. Bl. E. Mon. J. Kol. Kor. Mi. Pad. Pag.]

Vocabulario commune contine breve explicationes de sonos in linguas moderno et in latino, secundo opinione de linguistas.

§ 12'. **Contrapositione: Pronuntiatione de vocabulos es conforme ad principio de maximo internationalitate.** [Me.]

Nos decompone § 12 in propositiones partiale.

§ 12''. a) **Academia tribue ad literas *a, b, d, e, f, i, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v* sono conforme ad I., et ad literas *g, h, j, x, z* sono conforme ad D.**

Es regula constante de Academia, et conforme ad § 12.

b) **Litera *c* sona ut D. *k*.**

Isto sono mane in A. D. F. H. I. P. R. ante *a, o, u* et consonantes; et mane ante *e* et *i* in vocabulos D. derivato ex latino in

tempore de imperio romano. Vide *Vocabulario commune* pag. 24. Conforme ad § 12.

Variante ad b):

b') **Lice ad *c* ante *e i* tribue sono conforme ad I.** [Mi. Bl. Pe.]

c) *y* = F. *u*; *ch* = D. (*ho*)*ch*; *th* = A. *th*(*ank*); *ph* = *f* bilabiale.

Conforme ad § 12.

§ 13. **Vocabulos derivato ab A. D. F. H. I. habe sono conforme ad originale.** [Pag. Pe.]

Isto sono debe es explicato ab compilatores de vocabularios interlingua-nationale.

Grammatica.

§ 14. **Lice supprime omni elemento grammaticale non necessario.**

Vide pag. 13, 46.

[Pe. A. Be. E. Ha. J. Kol. Kor. Mi. Pad. Pag.]

§ 15. **Vocale finale de thema latino es substituto per vocale grammaticale, que lice supprime.** [Mi.]

§ 16. **Suffixo *-s* indica plurale.**

Vide pag. 13, 62, 63. [Pe. A. Bl. Ha. J. Kor. Mi. Pad. Pag. Wa.]

§ 16'. **Contrapositione: Plurale es indicato per suffixo *-i*.** [Mol. Be.]

Pro evita accumulatione de consonantes. [Be.]

§ 17. **Interlingua non habe articulo inutile.**

Vide pag. 99. [Pag. Pe.]

§ 18. **Genere de nomen es indicato:**

a) **aut per vocabulos diferente, jam internationale (ex. *patre, matre*),**

b) **aut per suffixo jam internationale (ex. *directore, directrice*),**

c) **aut per voces *mas* et *femina*,**

d) **aut per articulo *o, a*.**

Vide pag. 72, 99.

[Pag. Pe.]

§ 19. **Persona, tempore et modo de verbo es indicato per periphrasi.**

Vide *Vocabulario commune* pag. 80. Indica *uno* solutione possibile pro coniugatione de verbo, ut § 8 es *uno* solutione pro orthographia, et § 12 pro phonetica. Scopo de § 19 es de provoca contrapositiones. In uno proximo numero nos tracta de derivatione (ut *ama, amante, amabile, amore*).

Ex propositiones præcedente resulta que socios es concorde in vocabulario internationale. In orthographia, concordia es minus apparente, sed es proximo. Nos vide que scriptos de socios Boningue, Meysmans, Molenaar, Rosenberger, De Wahl, etc. es intelligibile ad primo visu, et semper plus perfecto, et si habe orthographia et grammatica differente. Pronuntiatione interessa minus, et concordia es magno.

Studio de grammatica es ad initio. Academia adopta grammatica minimo. Grammatica minimo in theoria, es grammatica nullo.

Nam lingua sinense, per exemplo, non habe grammatica. Sed decisione de Academia debe es interpretato in praxi, et aliquo elemento grammaticale pote es utile. Collaboratores, que es pro aliquo elemento de grammatica, pote scribe exemplos de propositiones completo, ubi isto elemento es utile aut necessario. Propositiones pote es scripto in omni lingua nationale, et translato in interlingua secundo gustu de proponente. Es utile que propositiones es breve, et composito per vocabulos A. D. F. H. I. P. R., jam approbato ab Academia. Ex collaboratione de socios, Academia construe lingua, que satisfac ad ideale jam exposito ab Directore Rosenberger in 28-2-1895:

1. Es intelligibile ad primo visu ad omni homo culto de Europa.

2. Es plus facile ad scribe, cum auxilio de vocabulario, que omni lingua naturale et artificiale.

Et, dato numero enorme de elementos internationale, es possibile de construe lingua de Academia in modo que manuale de interlingua, pro omni Europæo, es breve historia de suo lingua nationale, combinato cum aliquo regula de logica.

G. PEANO, *Directore.*

Proximo N. 5 de *Discussiones*, de que es redactore:

Prof. Meysmans, Woluwe St. Pierre, Bruxelles,
contine propositiones de nostro illustre collega prof. Monsieur de universitate de Bruxelles.

Final vocales.

Li final vocales del thema latin non es acceptable in li lingue international. Iles es tro difficil a retener; li persones qui non habe studed latin essere obliged consuler continuali li dictionnar por saver eske on debe scribe *poeta* o *poeto*, *templo* o *temple*, *rosa* o *rose*, *aspectu* o *aspecto*, etc. L'italian interlinguistes, qui es li principal partisanes del latin finales, non comprende ke ce finales es difficil; por ilos li thema latin es veri tre facil, tro facil; il coincide in li pluparte del casus con li forme del vocables italian; li thema latin con sue final vocal es li « thema italiano ». Ma nos debe penser al poples, qui habe in lor lingue nul indication concerni li latin finales. Ce finales existe soli in li lingues meridional (I. H. P.), que es parled per circa 90 milliones de persones; ma li latin finales es toti inconoced in omne altre lingues (A. D. F. R. etc., etc.) que es parled per plu quam 300 milliones d'individues de civilisation european, sine calculer li Japonesos, li Chinesos et altre poples qui in li futur usera forse nostre lingue.

Por li tre grande majoritate del homes li latin finales es incomprehensible enigmes. Iles semble esser grammatical flexiones, ma es multi plu difficil quam flexiones; illes seque nul regle, obede a nul logica; illes es tanti capriciose in lor multiple variationes ke on non pote retener les sine longe stude et extended experience. Reliques d'un antique grammatica, restantes de dispared declinationes et coniugationes, li latin vocales constitute in realitate un system dissimuled de grammatical flexiones, li plu compliked que pote esser imagined: « *grammatica complicato ad maximo* ». L'adoption de ce system facere steril omne nostre labores. Nos debe toti renuncer a le.

Li suppression facultative del latin finales (*lice supprime*) non essere sufficiente; li « licence » provokere l'anarchie; nos debe formular un regle precise et imperative; nos debe regulariser li suppression et previder omne sue consequences; nos debe decider li suppression general et stipuler omne exceptiones que es necessar por eviter ambiguitates; l'Academie preparere un liste complete de ce exceptiones, que es tre poki numerose. Mi propose li sequente principe.

« *Academia adopta omni vocabulo internationale, existente in latino, sub forma de thema latino.*

« *Finale vocale de thema latino es semper suppresso, excepto in casus que Academia determina (ad evitando ambiguitates).*

« *Vocabulos que Academia indica recipe forma plus internationale quam forma de thema latino.* »

L'exception concernant li vocables que recipe un forme plu international quam cel del thema latin es indispensable. Sr Rosenberger citeva in *Discussiones* II pag. 16 plur exemples de vocables latin que es tanti deformed in li lingues moderne o que habe tanti changed lor signification primitive ke illes es devened incomprehensible por li moderne publico.

Con li mentionned exceptions li principe del thema latin deven acceptable por omne interlinguistes. Con ce exceptions nostre Academie reste liber modifier, tam quam il volera, l'orthographie latin. Ma interim nos habe un orthographie bene determined et nos prende possession immediate d'un vaste vocabular, sine esser obliged refacer un edition del tote vocabular anglo-latin, ce que occasionnere un labor immense et expenses tre grave.

Li sol objection que pote esser faced contra nostre proposition es ke li suppression del latin finales face li lingue dur a prononcer, causi ke li pluparte del vocables es alor termined per consonantes. Ce defecte non essere mortal por un lingue que es destined a esser scribed plu quam parled. Ma existe plur remedes por faciliter li prononciation. Nos citera li principales.

1° *Adjuncter a omni vocables desinences artificial, que varie con li grammatical qualitate de chacun vocable. Ce system es realised in Esperanto et in Ido. Sue defecte es ke l'abuse de artificial finales face li lingue anti-natural e ke il offende frequenti li sentimente linguistical. Tamen mi debe declarar ke nostre collega Sr Boningue habe appliked in sue *Romanal* un system de finales que conserve al plu multe vocables un aspecte quasi natural.*

2° *User in casu de necessitate un desinence euphonic et sine grammatical valor: li tre neutre vocal e conven tre bene por ce general rol. Ce system invented per Julius Lott, l'illustre autor de *Mundolingue*, es anke adopted per Sr Beermann (*Novi-Latin*), qui scribe *nostre, vostre, active, digne, etc.*, et per nostre collega Sr de Wahl, qui scribe *lingue, article, exemple, etc.* Mi habe probed ce system in li presente*

article et, por exagerer sue tendence, mi habe appliked li sequente regle: « *Adjuncter un e final a omne vocables termined per consonantes, excepti li tre numerose vocables que es termined per li liquide consonantes l, m, n, r (con precedente vocal)* ». Li lector constatera ke, si on excepte qualke grammatical desinences (*es* del plural, *ed* del participe), omne vocables es termined per vocales o per un del consonantes *l, m, n, r*, que l'Italianos ipse pronunce tre facili al fin del vocables. Contrari a ce que on potere creder et nonobstanti li regle un poki excessive que mi habe sequed, li nombre del vocables termined per *e* (20 a 25 %) non es plu grande quam in li lingue italian (21 %) o in *Latino sine flexione* (23 % in un article scribed per Sr Professor Peano). Quali on pote vider, ce solution don al lingue international l'aspecte del orthographie francese.

3° *User nul euphonic desinence in li lingue scribed, ma permettre ke in li lingue parled on adjuntez un tre feble e al fin de omne vocable que es difficil a prononcer. Ce solution es adopted per Sr Rosenberger in sue *Reform-Neutral* et per Sr Molenaar in *Universal*. On scribe *sign, enigm, febl* et on pronunce *signe, enigme, feble*; por l'ocules ce vocables semble mutilated; por l'orel illes es pronunced quali in francese.*

Mi non vol discuter hic li valor del mentionned systemes. Li sol scope de mie article esseva demonstrer ke nos debe et pote facer sine li final vocales del Latin.

J. MEYSMANS.

De articulo.

Es noto que latino, inter linguas antiquo, russo inter viventes, non habe articulo. Linguas F. H. I. P. trahe articulo ex pronomen L. *illo*: I. *il lo la i gli le*, F. *le la les*, H. *el lo la los las*, P. *o a os as*. Linguas G. et A. D. trahe articulo ex pronomen E. *to*:

G. *to*, A. *the*, D. *der die das*.

Pro mutatione de consonante, vide:

L. *tu*, A. *thou*, D. *du*,

L. *tres*, A. *three*, D. *drei*.

E. *to* es pronomen in R. et in compositione existit in L. F. H. I. P. Vide *Vocabulario commune* pag. 71.

Ergo non existe forma internationale pro articulo, et ipso idea de articulo non es internationale.

Usu de articulo es vario in linguas differente. A. « *grass is green* » non habe articulo, que debet es scripto in I. « *l'erba è verde* ».

Ergo majoritate de interlinguistas supprime articulo, que præsente difficultates in suo definitione, forma et usu, et significa nihil.

Inter collaboratores ad nostro periodico, non adopta articulo:

Bernardi (pag. 49, 62), Bernhaupt (15), Boningne (46), Chionio (88), Ferranti (58), Hartl (88), Hersch (88), Kolowrat (61, 63), Lazzarini (75), Molenaar (*Universal*) (43), Pagliero (40), Padoa (45), Peano (1), Rosenberger (16), Tanturri (51).

Socio Bond (pag. 73), da ad articulo forma *la*, que ad F. H. I. da idea de feminino. Meazzini scribe *la l'* (83, 87); Meysmans *le* (14), Moeser *li* (88), Shkrabec (Eulalia) *i* (88), et de Wahl reduce malo ad minimo sub forma *l* (21, 88).

Ergo consilio optimo que nostro Academia semper da ab 23 anno, et de que me propone confirmatione, es: *Interlingua non habe articulo inutile*.

Articulo pote es utile, si habe aliquo sensu, per ex., si indica genere, ut in F. H. I. P. D. Nos pote sume articulo neo-latino sub forma plus simplice, que es P. *o a*, reducto ad solo desinentia de genere, et nos conveni que *o cane* = *cane mas*, et *a cane* = *cane femina*. Isto propositione, cum propositiones scripto ab a collaboratore anonimo in pag. 72-73, pote da expressione simplice de genere, pro lingua scientifico et familiare.

Usu de articulo pro indicatione de genere es proposito in recente « *Semilatin* » de Austriacus, Wien, 1910. G. PAGLIERO.

Régularisons la situation.

Voilà la seconde fois que je vois changer la langue dans les circulaires de notre Académie. On a remplacé le Volapük par la langue de l'Académie qui n'avait pas encore son nom d'Idiom Neutral. Le Neutral à son tour est remplacé par le Latino sine flexione.

Je me rappelle ce que j'ai ressenti en voyant que le directeur Holmes avait employé la langue de l'Académie au lieu de continuer en Volapük. Je le regrettais, car je ne pouvais pas croire que le congrès volapükiste de Paris (1889) eût voulu permettre l'emploi d'une autre langue que le Volapük pour la publication des résolutions de l'Académie. L'article 16 des statuts dit *Sluds kadema papüboms volapüko*. Malgré que *volapük* = langue universelle, je trouvais que la traduction *Resoluzioni de Akademi es publiked in lingu universal* n'était pas juridiquement motivée.

Cette opinion, je l'ai encore. Il faut employer le Volapük dans les circulaires de l'Académie, si on veut rester fidèle aux statuts de 1889.

Ici quelques membres de l'Académie peuvent faire une objection en se basant sur les 2 significations du mot *volapük*: celle de Volapük, le nom d'un système, et celle de *Weltsprache*. Je voudrais bien laisser de côté ce point de litige qu'on a assez discuté au temps du Volapük. Occupons-nous de la situation actuelle.

Nous formons en ce moment-ci une petite société, mais nous avons le ferme désir de devenir un institut scientifique, ayant un but défini et une existence assurée. Pour cela nous avons besoin d'une base organique, il nous faut des statuts irréprochables.

Les statuts de 1889 ont rendu des services. Retenons-en ce qui est encore bon, et rejetons le reste.

L'Académie peut devenir un point de ralliement pour tous les cosmoglottes qui désirent sincèrement l'avènement d'une seule L. I., pourvu que le reproche d'appartenir à une petite église ne puisse plus la frapper, pourvu qu'elle sache monter plus haut que 1° l'académie sous Kerckhoffs; 2° l'académie sous Rosenberger; 3° l'académie de

Schleyer, *kademef volapüka* (cette corporation n'est pas connue en général, quoique comptant 54 membres en 1900); 4° le comité linguistique des espérantistes; etc.

Le conflit des langues internationales est plus aigu que jamais. Plusieurs systèmes, parmi lesquels de fort importants, se trouvent en lice. Il s'agit maintenant pour l'Académie de montrer que, comme ensemble, elle n'a pas de préférences. Le meilleur moyen pour faire connaître cette nouvelle orientation serait d'exclure tous les systèmes de L. I. pour la publication de l'organe officiel. Les circulaires qui forment le bulletin officiel, puisque c'est là-dedans que sont publiées les résolutions de l'Académie, devraient donc être rédigées dans une langue nationale. J'aimerais voir adopter comme langues officielles de l'Académie l'anglais, le français et l'allemand, tout en admettant l'emploi occasionnel de l'espagnol, de l'italien et du russe.

Cette règle étant contraire à l'article 16, il ne reste qu'à changer l'article 16. Cela étant défendu par l'article 21 (« Les statuts ne peuvent être changés que par un congrès international »), il faut commencer par supprimer l'article 21.

Plus de 20 ans se sont écoulés depuis 1889. Nous nous trouvons loin du point de départ. Le moment est venu de soumettre nos statuts à un examen sérieux, pour y changer ce qui est suranné.

Les *Discussiones* dont on doit l'existence à l'initiative du directeur Peano, forment un organe officieux à côté de l'organe officiel. Ici le nombre limité des langues serait inutile, bien plus il serait nuisible. La création de ces *Discussiones* est des plus heureuses. Voilà enfin l'Académie en possession d'un organe scientifique dans lequel chaque opinion sera admise, sous la seule condition que les frais d'impression soient assurés. Nulle contrainte quant à la langue qu'on désire employer. Impossible d'être plus libéral. Tout cela est excellent et de bon augure. Il ne reste qu'à changer nos statuts, pour que la situation soit nette.

Si mes honorés collègues veulent bien accepter les statuts changés que j'ai l'honneur de leur présenter, l'Académie commencera une nouvelle existence. Nous descendrons toujours de l'académie, créée à Munich en 1887, ce qui en la matière vaut titre de noblesse. Mais on ne pourra plus prétendre, ironiquement ou dédaigneusement, que nous sommes l'académie du Volapük, que nous ne sommes que cela.

Car notre corporation, devenue autonome dans son organisation et scientifique dans ses méthodes, s'imposera aux cosmoglottes par sa valeur intrinsèque.

Bruxelles, décembre 1909.

W. BONTO VAN BYLEVELT.

Post-scriptum. — Rien n'est plus instructif que l'observation du fonctionnement de l'Académie pendant les années 1893-1898. On a traité alors bien des choses qui sont encore d'actualité. Malheureusement les circulaires de St. Pétersbourg ont été rédigées en Volapük, ce qui les rend illisibles pour presque tous les intéressés.

Les circulaires de Macedon, tout en étant plus abordables, forment cependant une lecture fastidieuse pour ceux qui considèrent l'Idiom Neutral comme trop rempli encore de fautes et d'imperfections.

Ces inconvénients de l'emploi d'une langue internationale dans les circulaires se greffent sur celui de la partialité, mentionné plus haut. Ils peuvent être évités, grâce à la création des *Discussiones*. Monsieur Peano y admettant toute langue, naturelle ou artificielle, ce nouvel organe de l'Académie retiendra dans ses colonnes toutes les phases par lesquelles passe le problème qui nous occupe. On y trouvera les études et investigations originales que des auteurs hardis voudront bien confier à la nouvelle et impartiale direction. Mais toutes les inquiétudes, tous les doutes et incertitudes s'y reflèteront également.

Les circulaires, d'allure plus calme, plus objective, ne contiendront que les choses de la vie officielle de l'Académie, en premier lieu ses résolutions. L'emploi d'une langue nationale y semble indiqué pour attirer l'attention non seulement de ceux qui approuvent l'adoption d'une langue internationale, mais aussi des nombreux antagonistes qui toujours encore forment une majorité écrasante.

Statuts originaux, en Volapük.

Statuds Kadema Bevünetik Volapüka

pelonöl fa Kongef bevünetik ezitöl in Paris 1889 VIIIul 19id - 21id.

1. — Kadem jäfom te lefulami e menodami glamata e vödabuka Datuvala.
2. — Kadem binom löpof lebalik in säks pükik.
3. — Kademals paväloms bevü volapükels sikikün länas difik tala.

4. — In län alik kademals so mödik kanoms pavälön äs län labom lödelis balsbalion; dilanum de balsbalion pakalom äs balsbalion.
5. — Län alik olabom numi nomik kademalas, te ven volapük pupakom säto in om.
6. — Num at okanom pamödön sesumiko gönü pösods vemo melidlik.
7. — Välam kademalas jenom sukü mob dilekela e dubü mödanum vögodelas.
8. — Dilekel kadema sötom mobön as kademalis pösodis kels pemoboms ome fa klubs läna tefik.
9. — If klubs moboms pösodi nonik, ünü muls tel, u if klub nonik sabinom, dilekel välom steifali.
10. — Calüp kademalas dulom yels lul; denuvälam binom pedalöl.
11. — Kadem pagovom fa dilekef pefomöl dubü:
a) Datuval, b) Dilekel, c) Disadilekel, d) Penädans tel.
12. — Dilekel e Disadilekel paväloms fa kademals plo yels lul. Kanoms pavälön denu. Penädans padanemoms fa dilikel.
13. — Mödanum teik vögodelas sludom.
14. — If num vögodas plo e ta binoms leigik, vögod dilekela sludom.
15. — Sluds kadema sötoms pabisiadön foviko Datuval. If Datuval no etapükom sludis kadema pos dels kils, binoms levöladlik. Sluds, kels no pebeloboms fa Datuval, pobisiadoms denu kademe e ovedoms levöladlik, te na pulensumoms fa mödanum kildilas tel.
16. — Sluds kadema papüboms volapüko in calabled kadema; at pavälom fa kadem.
17. — Dilekel sötom bisiadön kademe mobi alik, pedisapenöl fa kademals mäl.
18. — Kademal, kel nevilom lobedön sludis levöladlik mödanuma, u kei enevilom, du yel bal e nen kod gitik, dilsumön vobis kadema, efinom binön kademal. Dilekel sötom mobön dismiti omik.
19. — Dismit kademala pasludom fa mödanum kildilas tel vögodelas.
20. — Kademal alik pelom yelamoni de frans 10, jü kadem olabom monamedis zesüdik. Dilekef kadema sludom liko mon at pogeboom. Bal penädanas binom kädel kadema.
21. — Statuds at kanoms pavotön te fa kongef bevünetik.

Rigad pedisapenom fa *Paul Champ-Rigot*,
penädan Kongefa.

Statuts de l'Académie de Langue Internationale

avec les modifications proposées par W. Bonto van Bylevelt.

1. — L'Académie de Langue Internationale est un corps autonome.
2. — L'Académie s'occupe d'une façon scientifique du rassemblement des matériaux, nécessaires à l'introduction d'une Langue Internationale.
3. — Les académiciens sont élus parmi les cosmoglottes les plus éminents de tous les pays.
4. — Comme en 1889: Chaque pays peut avoir un académicien sur 10 millions d'habitants; une fraction de 10 millions est comptée comme 10 millions.
5. — Supprimé.
6. — Comme en 1889: Le nombre normal d'académiciens peut être majoré en faveur de personnes très méritoires en la question.
7. — Comme en 1889: L'élection des académiciens a lieu sur la proposition du directeur et à la majorité des votants.
8. — Deux académiciens ont également le droit de proposer un candidat.
9. — Le directeur peut proposer comme membre un cosmoglotte, recommandé par 10 personnes.
10. — Comme en 1889, mais en mettant 10 au lieu de 5: Les académiciens sont élus pour 10 ans; la réélection est permise.
11. — Comme en 1889, en supprimant le mot *l'inventeur*: L'Académie est dirigée par la direction, composée du directeur, du sous-directeur et de 2 secrétaires.
12. — Comme en 1889: Le directeur et le sous-directeur sont élus par les académiciens pour 5 ans. Ils sont rééligibles. Les secrétaires sont nommés par le directeur.
13. — Comme en 1889, mais en indiquant les exceptions: Les résolutions sont prises à la majorité des votants, sauf les exceptions stipulées aux articles 19 et 21.
14. — Comme en 1889: Quand les nombres des votes pour et contre sont égaux, le vote du directeur décide.
15. — Supprimé.
16. — Les résolutions de l'Académie doivent être publiées dans son organe officiel. Cet organe est rédigé en anglais, français ou alle-

mand. L'emploi occasionnel de l'espagnol, de l'italien ou du russe est admis.

- 17. — Le directeur doit présenter à l'Académie toute proposition, signée par 2 académiciens.
- 18. — Le directeur, en la motivant pleinement, peut demander la démission d'un académicien. Le directeur doit proposer la démission d'un académicien qui, sans raisons valables, n'a pas pris part aux travaux de l'Académie pendant plus d'une année.
- 19. — Comme en 1889: La démission d'un académicien est résolue à une majorité de $\frac{2}{3}$ des votants.
- 20. — Comme en 1889: Chaque académicien paie une cotisation annuelle de 10 francs, et ceci jusqu'au moment où l'Académie aura les fonds nécessaires. La direction de l'Académie règle l'emploi de cet argent. Un des secrétaires est trésorier de l'Académie.
- 21. — L'Académie peut changer ces statuts à une majorité de $\frac{3}{4}$ des votants.

BIBLIOGRAPHIA

Adjuvilo, *langue internationale pratique basée sur le maximum d'internationalité de simplicité et d'harmonie.*

Specimen de Adjuvilo:

Ido primitif.

Ni invitas omni ti, qui su interes-
tas a la questiono di l'internaciona
linguo, komparar kelka traduki,
l'uni en primitiva Ido, l'altri en Ido
simpligita.

Adjuvilo es progressu super Ido in plurale uniforme in -s, in accentu plus regulare et in plure alio puncto. Sed auctore in isto opusculo de 4 pagina, non indica correctiones de defectu principale de Ido, id es absentia de regulas præciso. Vide *Discussiones* pag. 80.

Nos spera que auctore de Adjuvilo, in libro de publicatione futuro, explica principios de suo lingua.

Seidel, *Katechismus für Weltsprachler aller Systeme.* 1910.

Auctore, in præfatione, dice que Esperantistas cognosce que lingua es errato in mille casu, sed illos non corrige errores. Ergo Esperantistas plus instructo collige se in novo societate, et forma novo lingua Ido; et post paucos annos illos es nemicus de omni progressu, ut antiquos espe-

Ido réformé (Adjuvilo).

Nos invitan omnas, quas su intere-
resan a la questiono de la linguo
internaciona, kompari algunas tra-
dukos, las unas en primitiva Ido,
las altras en Ido simplifita.

rantista. In suo libro, de que auctore verte titulo in: *Katekisme por mondlinguistes di tut sistemes*, auctore expone principios de interlingua.

Grammatica, pag. 56-68, es multo simplice; et lingua satis intelligibile ad primo visu.

Pan-Arisch, von FRIEDMANN, Altona 1908, pag. 72.

Auctore loque de necessitate de interlingua; que non pote es artificiale. Expone projectos principale, et critica illos. Construe lingua ex elementis internationale ut seque.

Ex L. *frater*, D. *Bruder*, R. *brat*, deduce forma *brater*; nam *b* es in 2 lingua D. R., *a* in 2 L. R. et *t* in 2 L. R. Cum idem processu linguistas jam perveni ad Indo-Europæo *bhrator*, et ab isto forma nos pote deduce vocabulo L. G. A. D. R. S.

Auctore da nullo exemplo de suo lingua.

“ **Discussiones** „ in “ **Progreso** „. In pag. 77-81 de nostro periodico, nos habe reproducto propositiones in discussione in nostro Academia, opinione de Couturat, et nostro observatione ad illo. Nos habe scripto (pag. 80-81): « Discussione elevato et scientifico pone in luce problema de interlingua. Si Dr Couturat publica in suo periodico rationes nostro, et adde rationes novo, nos publica suo responso, et adde nostro, usque ad concordia super omni puncto scientifico. ».

« Progreso » in suo Numero de aprile, pag. 123, publica nullo ratione que nos habe exposito. Et discussione scientifico habe fine. P. et P.

PERIODICOS IN INTERLINGUA

The Internationalist, Monatala revuo en Ido et Angla. Abono por 6 monati Fr. 2,50. Redacteyo, 218 South Fourth Street, Philadelphia, Pa., U. S. A.

February 1910. Our Program. *Internacional Language*, by O. Jespersen.

Internaciona Pioniro, abonpeeco tutyare 5 fr. Redaktisto: A. Haugg, Humboldtstrdsse 23/II, München.

N. 1 octobre 1909 - N. 8 mayo 1910. Contine numeroso articulo super grammatica de Ido, et scriptos vario et interessante.

Internacia Scienca Revuo. V. pag. 53.

La Belga Sonorilo. V. p. 53.

L'Espérantiste catholique. Abonnement un an 2 fr. 50. Rue Beranger, 10, Paris. Tout en français.

Oficiala Gazeto Esperantiste. V. pag. 53.

Progresido. V. pag. 52.

Revist de Ling Internazional. V. pag. 81. Januar-Februar 1910.

Il problema della lingua internazionale (TRIOLA). Nuvazioni in *Universal* (MOLENAAR).

Universal. Redakzion: Dafundo 17, Lisboa, Portugal.

N. 1, 2, 3. Esperanto ou Universal (in Portuguez).

Vocho de Kuracistoj. V. pag. 52.

CONCURSU AD PRÆMIO DE ACADEMIA (Fr. 200)

(vide pag. 49-51, 87-88).

SOLUTIONE N. 12.

**Io (ou Mo) expeditim deci francos pro adsociation
al diario del academia del lingua internacional.**

BLONDEL.

NOTITIAS DE ACADEMIA

Academicos novo.

BLONDEL M., prof. a l'École des ponts et chaussées, 41 avenue de la Bourdonnais, Paris VII.

BERNHaupt Joseph, Beyrout (Syria).

KOLowRAT Georges, Dr., 52 avenue des Gobelins, Paris.

OSTWALD W., Dr. Prof. emer. Univ. Leipzig, Gross Bothen, Sachsen.

HARTL Alois, Dr. Prof., 3 Harrachstrasse, Linz, Austria.

Socio OSTWALD es nominato præsidente honorario de Academia, ad unanimitate.

Correctiones.

ENDERNEIT-BAYER Henriette, secretario de Academia pro Dania. Oesterfarimagsgade, 79, Köbenhavn.

ROSENBERGER Voldemar, ingenieur, Bolshoy 5, St. Petersburg, V. O.

WEINBERG Wilhelm, Dr., Lazaret militar, Minsk (Russia).

CORRESPONDENTIA

Kara Kollego,

Gross-Bothen, 22. 2. 10.

Me akceptas voluntate vua afabla invito e rigardos quale granda honoro apartenar ad l'Academia pro interlingua.

Tute vua

W. OSTWALD.

Honoratissimo Domino,

Me accipe vestro amabile epistula et age maximo gratia ad vos, Domino, et ad Academia pro magno honore facto ad me per nominatione ad alto titulo de academico. Me vol proba es utile ad Academia per meo labore et merita illo honore.

Paris, 4. 4. 10.

KOLowRAT.

Sinior multe estimed,

Ko satisfaksion leplu grand mi av resived votr komunikasion ke akademi mi av nominated akademian. Dikate, sinior direktor, a omni akademiani mie mersiad pro ist honor e ke mi promet de fasiar, serte, mie obligad kual akademian.

Problem de interlingu pro omni homi es de gravitet leplu grand pro civilisation futur; homi kel avero solved ist problem grandios esero yudiked benefaktori leplu grand de humanitet.

Akseptate, sinior estimed, ekspresion de mie konsiderasion sinser ko kel mi es

Beyrouth, avril 16, 1910.

votr serv devoted
JOSEPH BERNHAUPT.

Academicos HARTL et BLONDEL age gratias pro nominatione.

Activo de Societate.

Activo præcedente, vide pag. 90 de « Discussiones »	Fr. 1811
BAYER J., yurist, Osterfarimagsgade, 79, Köbenhavn	10
BLONDEL (vide supra)	10
BONTO van Bylevelt, W., academico (vide pag. 90)	30
BORGIVS W., Dr., Gr. Lichterfelde bei Berlin	10
ENDERNEIT-BAYER Henriette, academica, Osterfarimagsgade 79, Köbenhavn	20
HAIID Rudolf, Dr. k. k. Assistent, Klosterneuburg, Nieder Oesterreich, Alleestrasse 6	10
ILLING Emil, ingenieur, Maika 27, St. Petersburg	10
LEVI-CIVITA Tullio, Dr. Prof. in Universitate, Padova	10
MACFARLANE Alexander, Dr. Prof. in Universitate, 317 Victoria Avenue, Chatan, Ontario, Canada	10
MARLETTA Giuseppe, Prof. R. Liceo, Bari	10
MARTINI F., Studente in Polytechnico, Bismarkstr. 9, Charlottenburg bei Berlin	10
PLUM Paul, academico, Osterfarimagsgade 79, Köbenhavn	20
ROSENBERGER Woldemar, ingenieur, Bolshoy 5, St. Petersburg V. O. (vide pag. 8)	10
Volapükaklub de Köbenhavn, Osterfarimagsgade 79, Köbenhavn	10
WITH Carl, rector de Skol Munisipal, Baadsmandstraede 14, Köbenhavn	10
BAYER J., HARTLEV Carl, LARSEN Otto, Volapükaklub de Köbenhavn	12

Totale Fr. 2013

Regulamento pro " Discussiones „.

1. Discussiones de Academia es libero ad omni opinione.
2. Omni homo, mas aut femina, que solve Fr. 10 aut plus per anno, es socio correspondente de Academia.
3. Academia mitte discussiones ad omni socio.
4. Omni socio pote publica gratis uno pagina in periodico de Academia, et plure ad pretio de Fr. 10 per pagina.
Si auctore adopta signos non existente in alphabeto latino-anglo, debe adde pretio de illos.
5. Articulos super lingua internationale pote es scripto in omni lingua. Articulos scripto in aliquo systema de lingua internationale pote tracta de omni subjecto.
6. Directore supprime scripto contra leges et personas.
7. Toto activo de societate es expenso in publicationes.
8. In fine de anno, thesaurario redde computo de pecunia.

Pretio de subscriptione (abbonamento) ad « Discussiones » es Fr. 10 usque toto anno 1910.

Ad omni socio de Academia, et ad omni subscribe ad « Discussiones », Auctores mitte in dono :

G. PEANO, Vocabulario commune ad linguas de Europa, Torino, Fratres Bocca editores, 1909, Fr. 5.

**ROMANAL, Metode de international lingue, Fr. 1.
A. M. Boningue editor, Boulogne-sur-mer.**

A. HARTL, Auf zur Spracheinheit oder Lehrbuch der Perfectsprache. Linz a. D., Zentraldruckerei, 1909, K. 1.50.

